

Не официальный перевод**Основные направления сотрудничества Совета Министров Северных Стран с Эстонией Латвией и Литвой на 2006-2008 гг.**

С середины 1990-х годов Совет Министров Северных Стран и страны Балтии ведут активное, постоянно расширяющееся сотрудничество. Вступление Эстонии, Латвии и Литвы в Европейский Союз явилось новым и важным шагом на этом пути. Настоящие основные направления развития следует рассматривать как вклад Совета Министров Северных Стран в расширение сотрудничества в условиях новой политической ситуации.

На первом этапе сотрудничества 5 стран Северной Европы взяли на себя ведущую роль, которая включала в себя одностороннюю помощь и поддержку Эстонии, Латвии и Литвы. На втором этапе сотрудничества страны Балтии принимали участие в разработке действующей на данный момент рамочной программы, которая заканчивает свое действие в конце 2005-начале 2006 гг.

Настоящие направления сотрудничества представляют собой новый третий этап сотрудничества, при котором пять стран Северной Европы и три балтийских государства имеют одинаковые права (Восьмерка Стран Северной Европы и стран Балтии). Для Совета Министров Северных Стран настоящие направления частично вступят в силу в 2005 году. Действующие на данный момент проекты, которые не являются частью настоящих направлений сотрудничества, должны быть прекращены как можно скорее, не позднее конца 2005 г.

Направления сотрудничества разрабатываются для того, чтобы можно было определить, в каких сферах страны Северной Европы и Балтийские государства имеют общие интересы, т.е. где, прежде всего, следует углублять сотрудничество. Направления сотрудничества следует рассматривать в качестве инструмента, который может быть использован советами Министров Северных Стран как отправная точка на пути восьми стран к осуществлению общих целей. Ответственность за этот процесс возлагается на советы министров, на высокопоставленных чиновников, а также на Эстонию, Латвию и Литву.

Данные направления сотрудничества – это не конечный его результат. Они должны рассматриваться как шаг на пути к дальнейшему развитию сотрудничества на этапе, где страны-участницы вместе решают, по какому пути им двигаться дальше. В процессе разработки направлений сотрудничества Совет Министров Северных Стран проводил консультации с правительствами Балтийских стран. Главная задача Совета Министров Северных Стран – провести работу таким образом, чтобы это было на благо всех восьми стран-участниц.

1. Для чего необходимо сотрудничество

Характер отношений между странами Северной Европы и странами Балтии изменился после вступления последних в Европейский Союз.

Сотрудничество с акцентом на одностороннюю поддержку и помощь исчезает, уступая место более широкому партнерству на равноправной основе. Такое сотрудничество, действительно, **имеет большое значение** и подготавливает почву для достижений в целом ряде других областей.

Будущее сотрудничество должно проходить в интересах всех стран-участниц, **во имя общего блага балтийских государств и стран Северной Европы**. Такого рода сотрудничество будет намного полезнее, чем, если бы страны-участницы действовали в одиночку.

Сотрудничество Стран Северной Европы и Балтийских стран в рамках Европейского Союза и ЕЭС приобретает большую важность в положительном смысле, но это не означает, что его следует рассматривать как содействие созданию блоков. Дело в том, что небольшие страны в одном и том же географическом регионе часто имеют общие цели, даже если они специально не воплощены в уже установленные отношения.

Страны Северной Европы и балтийские государства объединяет ответственность за охрану окружающей среды в регионе Балтийского моря. Все страны, расположенные вокруг Балтийского моря, заинтересованы в защите этих вод, не только потому, что море является важнейшей хозяйственной артерией, но и потому, что это район туризма и экологически важная зона.

Следовать принципу устойчивого развития является обязательством для всех, и в этой области страны Северной Европы занимают ведущие позиции. Новая межотраслевая стратегия устойчивого развития, проводимая странами Северной Европы, включает экологические, экономические и социальные вопросы и может оказаться особенно полезной именно в этой области.

Исторические связи и соседство стран Северной Европы и балтийских государств являются базой для налаживания связей. Об этом свидетельствует существующее сегодня сотрудничество в самых различных областях, **включая культуру**. В будущем эта область также будет играть важную роль в укреплении связей между странами Северной Европы и балтийскими государствами, внося, таким образом, вклад в построение демократического общества с уважением прав человека и открытой экономикой.

На этом фоне у сотрудничества стран Северной Европы и Балтии, в свете всего вышеизложенного, должна быть одна ясная цель, а именно, **укрепление единства этих восьми стран**. В будущем это может дать позитивные результаты на различных уровнях:

1. Увеличение международных контактов в регионе Балтийского моря и тем самым укрепление не только политических отношений, но также и экономического и социального развития. Регион Балтийского моря может стать центром динамичного развития в новой Европе.
2. Поддержка и развитие демократии, а также развитие правового общества представляют наибольший интерес для участвующих в сотрудничестве стран. Страны Северной Европы имеют большой опыт сотрудничества с государственными структурами и негосударственными учреждениями. Страны Северной Европы совместно с балтийскими государствами могут вместе внести свой вклад в развитие демократии и общества там, где сейчас проходит новая восточная граница Европейского Союза. Это особенно важно по отношению к России и Белоруссии.

2. Как должно проходить сотрудничество

Для стран Северной Европы описанное выше сотрудничество представляет собой **многостороннее взаимодействие между разными национальными государствами**, в котором страны Северной Европы под эгидой Совета Министров Северных Стран сотрудничают с Эстонией, Латвией и Литвой. Деятельность Совета Министров Северных Стран должна рассматриваться как дополнение к двустороннему

сотрудничеству стран Северной Европы со странами Балтии, осуществляемая в соответствии с принципами, совместно разработанными странами-участницами. На постоянной основе будут осуществляться встречи Восьмерки на уровне министров и высокопоставленных чиновников.

Для Совета Министров Северных Стран 2005 год – последний и решающий год, когда проводится Рамочная программа 2003-2005.

В 2006 году будет введена новая программа сотрудничества, при которой ответственность за **конкретные области совместной деятельности** будет возложена на соответствующие отраслевые отделы при Совете Министров Северных Стран, в то время как министры по сотрудничеству продолжают нести возложенную на них ответственность за прodelываемую работу. Это означает, что работа будет проходить в соответствии с основными направлениями, принятыми северными министрами по сотрудничеству. Непосредственное отраслевое содержание работы будет определяться министрами по отраслям.

Северные министры по сотрудничеству, включая Северный комитет по сотрудничеству, готовят Основные направления сотрудничества Совета Министров Северных Стран, и поэтому на них лежит особая ответственность за часть сотрудничества, проводимую Странами Северной Европы.

Существующие на сегодняшний день экспертные комиссии, в которых участвуют Страны Северной Европы и Балтии прекращают свою деятельность.

Северные министры по сотрудничеству отвечают также за то, чтобы были налажены контакты с соответствующими структурами Балтийских государств.

Прежняя идея, по которой Совет Министров Северных Стран сотрудничал со странами Балтии по принципу «блока», заменяется формой сотрудничества на более гибкой основе. В будущем нормальной практикой будет также сотрудничество отраслевых отделов Совета Министров Северных Стран с балтийскими странами по отдельности, чтобы держать в поле зрения особо важные интересы. Однако, деятельность по сотрудничеству, включающая участие всех балтийских стран, несомненно, по-прежнему будет играть большую роль.

Один из таких примеров – подготовка и проведение Странами Северной Европы и Балтии совместных встреч на уровне отраслевых министров. Это станет примером продолжения проведения совместной работы 8 стран, имеющим большое значение для Министерств Иностранных дел.

Будущее сотрудничество будет постоянно **оцениваться** северными министрами по сотрудничеству, а также секретариатом Совета Министров Северных Стран.

С этой целью отдельные отраслевые советы будут составлять годовые отчёты о состоянии сотрудничества. Эти отчеты будут описывать конкретные выполненные проекты, давать оценку того, насколько соблюдаются основополагающие принципы, установленные северными министрами по сотрудничеству и соблюдаются ли политические приоритеты, действующие в конкретный период времени. В них также будут содержаться описание и оценки деятельности, запланированной на ближайшие годы.

Эти отчеты составят основу для общего ежегодного обсуждения принципов этого сотрудничества и его будущего развития, проводимого северными министрами по сотрудничеству.

Оценку деятельности также следует производить в рамках сотрудничества Стран Северной Европы и стран Балтии.

Северные министры по сотрудничеству имеют в своем распоряжении **резерв средств на проведение политических инициатив** в рамках годового бюджета, выделяемого на сотрудничество с соответствующими сопредельными странами. Эти средства будут использоваться на специальные мероприятия, представляющие интерес с точки зрения текущих вопросов политики. Данный резерв может также быть использован для поддержки участия стран Балтии в институтах Северных Стран.

Отраслевые министры и министры по сотрудничеству в будущем должны прилагать более активные усилия к тому, чтобы **привлечь внимание** к совместной деятельности Северных Стран в регионе, и тем самым сделать данную деятельность более известной и заметной для всех, кто находится за пределами региона Стран Северной Европы. Эта задача должна решаться совместно с Информационными бюро Совета Министров Северных Стран в странах Балтии и Секретариатом Совета Министров Северных Стран.

3. Область сотрудничества

Дальнейшее развитие сотрудничества Стран Северной Европы с Эстонией, Латвией и Литвой в политическом смысле и на уровне сближения этих стран скажется на почти всех областях сотрудничества. При этом важно подчеркнуть наиболее значимые темы и задачи, которыми будут руководствоваться разные советы министров.

Необходимо делать акценты на тех формах сотрудничества, которые имеют **дополнительные преимущества и ценность, по сравнению с двусторонним сотрудничеством, сотрудничеством на уровне Евросоюза и ЕЭС, а также сотрудничество с Ассоциацией свободной торговли в Европе (АСТЕ).**

В этой связи следует рассмотреть вклад, который в ближайшие годы будут вносить Страны Северной Европы, участницы ЕЭС и АСТЕ. По своим новым двум финансовым каналам эти страны планируют ежегодно перечислять около 30 755 400 евро в пользу Эстонии, Латвии и Литвы. Финансовые переводы будут осуществляться в период 2004 – 2009 гг. Использование данных средств будет зависеть от приоритетов, представленных странами Балтии.

Приоритетной задачей станет укрепление **уже установившегося успешного сотрудничества**, где присутствует обоюдный интерес к дальнейшему развитию. Центральную позицию займет принцип равенства полов, который станет частью последующего сотрудничества.

Усилия, **способствующие пропаганде ценностей и интересов Северных стран**, важны для стран Северной Европы. В этом контексте особенно важно уже развитое сотрудничество в области культуры, поскольку, как и в прошлом, культура может служить рычагом для развития других форм сотрудничества. Деятельность по продвижению региона стран Северной Европы также подразумевает стимулы для создания новых предприятий Северных стран в странах Балтии.

Совет Министров Северных Стран особенно заинтересован в развитии сотрудничества в определенных **ключевых областях**, а именно:

1. Трансграничное сотрудничество вдоль новой границы Евросоюза может развиваться. При этом может быть использован положительный опыт Стран Северной Европы, куда также могут внести свой вклад некоторые советы министров.
2. Исследовательская и новаторская работа, а также сотрудничество в сфере образования обеспечит естественную преемственность и непрерывность в контексте сотрудничества, которое уже зародилось и жизненно важно для усиления привлекательности всего региона.
3. Сотрудничество в области информационных технологий и связи могло бы развиваться по части информационного наполнения и технологий. Сфера применения и потребность в глобальных решениях в области информационных технологий и связи в регионе Балтийского моря огромны.

4. Вопросы социальной политики здравоохранения, включая борьбу с наркотиками и защиту интересов и потребностей детей и молодежи, особенно, в рамках «Партнерства Северного измерения в области здравоохранения и социального благосостояния».
5. Охрана окружающей среды и устойчивое развитие

4. Формы сотрудничества

Разнообразные формы сотрудничества стран Северной Европы и Балтии могут охватывать различные сферы, от направлений развития и координации до деятельности, влекущей за собой более четкие финансовые последствия. Сотрудничество в деятельности соответствующих отраслевых отделений Совета Министров должно быть установлено в виде программ по сотрудничеству, **совместно выработанных и осуществляемых на протяжении нескольких лет**. Эти программы должны быть представлены в виде деклараций или согласованных протоколов. Они должны содержать конкретные и важные виды деятельности, основанные на политических приоритетах, принятых министрами по сотрудничеству.

Встречи на уровне министров стран Северной Европы и Балтии по вопросам, имеющим большую отраслевую значимость, должны осуществляться на постоянной основе. Такие встречи должны подготавливаться высокопоставленными чиновниками соответствующих комитетов в сотрудничестве с балтийскими коллегами.

На уровне высокопоставленных чиновников сотрудничество в виде встреч Восьмерки должно в дальнейшем осуществляться и укрепляться по мере необходимости.

Надлежащими инструментами достижения конкретных форм сотрудничества могут, помимо прочего, быть:

- Программы обмена, которые эффективны в плане создания межличностных отношений. Такие программы будут уместны в ряде важных областей.
- Совместные инициативы, которые могут создать основу для продвижения проектов, представляющих собой определенную изыскательскую ценность и, таким образом, служащих «маяком».
- Обмен опытом и информацией, который может обеспечить взаимную выгоду и стать составной частью необходимого процесса выработки критериев.
- Сотрудничество в рамках существующих институтов Стран Северной Европы

Северный регион имеет традицию **установления сотрудничества на уровне общественности**. Это то, что также оказалось успешным в контексте сотрудничества с Эстонией, Латвией и Литвой. Такой подход будет осуществляться и в дальнейшем. Более того, такой тип сотрудничества является примером того, как сотрудничество Северных Стран может дополнить деятельность Европейского Союза.

5. Финансовые принципы

Главная ценность сотрудничества – в его **качестве**. Хорошее сотрудничество предполагает общую ответственность на политическом, административном и финансовом уровне. Возможность обращения за финансированием проектов со стороны «Программы Северных сопредельных территорий» будет прекращена.

Она будет заменена постоянным взаимным сотрудничеством, при котором каждая из сторон финансирует свои собственные расходы или, в особых случаях, стороны договариваются о распределении расходов. Такой тип организации обеспечит **взаимную пользу для стран Северной Европы и Балтии** от такого сотрудничества.

В течение трехлетнего переходного периода должны быть разработаны возможности, при которых Балтийские правительства или партнеры по совместным предприятиям обеспечили бы совместное финансирование в соответствующих отраслевых отделах министерств. Важные и уже принятые проекты будут выполнены. Примером такого рода может служить продолжение работы по борьбе с инфекционными заболеваниями.

6. Бюро Совета Министров Северных Стран в странах Балтии

Информационные бюро Совета Министров Северных Стран в странах Балтии играют **решающую роль** в развитии сотрудничества Стран Северной Европы и стран Балтии. Совет Министров Северных Стран - единственная региональная организация, которая физически присутствует в странах Балтии. Благодаря этому фактору бюро, выступая от имени Стран Северной Европы, удалось наладить сеть ценных контактов.

Цели и задачи бюро должны быть **более ясными и четкими**. Это зависит от приоритетных задач, которые диктует сотрудничество. Полномочия и деятельность этих бюро должны быть однородными, хотя различия и особенности стран должны приниматься во внимание. Бюро играют роль катализаторов сотрудничества Стран Северной Европы и Балтии т.к. они:

- являются местным **контактным центром** для отраслевых административных советов стран Северной Европы, их комитетов и рабочих групп, например, выявляя соответствующих балтийских партнеров и облегчая, таким образом, сотрудничество;
- развивают **сеть сотрудничества** с региональными органами власти, неправительственными организациями и другими национальными и международными участниками в каждой стране соответственно
- выступает в качестве местного **наблюдателя** Совета Министров Северных Стран, определяющего направления и выявляющего возможности сотрудничества для Стран Северной Европы и стран Балтии. Это задача, которую нельзя выполнить вне пределов этих стран.
- выступает в качестве образца всего «**северного**» и служит целям привлечения большего внимания к сотрудничеству, особенно в области культуры;
- обладает значительной **компетентностью**, что может быть также полезно и для бюро на Северо-западе России, для дальнейшего развития сотрудничества с российскими регионами, представляя, таким образом, **сеть бюро Совета Министров Северных Стран**
- занимается **практическими вопросами, вопросами контроля качества, вопросами программ обмена** и другими более эффективно, чем это было бы возможно при других обстоятельствах.

Эти задачи будут постепенно адаптированы к любым нуждам, в зависимости от будущего развития сотрудничества между Странами Северной Европы и странами Балтии.

Как и сейчас, в распоряжении бюро будет **бюджет** для сотрудничества, зародившегося на региональном уровне в соответствии с основополагающими принципами Совета Министров Северных Стран.

Бюро являются составной частью Секретариата Совета Министров Северных Стран, а их руководители **подчиняются** непосредственно Генеральному секретарю. Контакты между бюро и Секретариатом в Копенгагене будут расширяться. Их наименования будут сокращены до «Бюро Совета Министров Северных Стран в Эстонии, Латвии Литве» соответственно.

7. Сотрудничество институтов

Несколько отраслевых учреждений Совета Министров Северных Стран осуществляют деятельность по сотрудничеству в Эстонии, Латвии и Литве. Другая деятельность этих учреждений и Совета Министров будет координироваться посредством **консультаций и ежегодных отчетов**.

Эстонии, Латвии и Литве будет предложено более глубокое сотрудничество с институтами Стран Северной Европы на условиях, имеющих взаимный интерес. Ресурсы будут предоставлены министрами по сотрудничеству, чтобы способствовать такому типу сотрудничества.

Сотрудничество между институтами будет руководствоваться необходимостью и характеризоваться высокой степенью гибкости. Возможность полного владения (как в случае с Северным Инвестиционным банком) или более всеобъемлющего партнерства будет оставаться открытой.

8. Европейский Союз, Совет Государств Балтийского моря и другие участники

В будущем сотрудничество Стран Северной Европы и Балтии будет осуществляться с учетом того, что эти страны могут внести в работу **в рамках Европейского Союза**. Двумя такими примерами являются деятельность программ «Партнерство Северного измерения» и Трансграничное сотрудничество.

Сотрудничество с тремя балтийскими странами должно, до некоторой степени, также **включать и Россию**. Должно осуществляться более глубокое северо-балтийско-российское сотрудничество, особенно в приграничных регионах. Такое сотрудничество должно основываться на опыте, полученном странами Северной Европы во внутренних приграничных регионах в результате деятельности восьми региональных комитетов соседних стран, на знаниях и опыте стран Балтии, а также сотрудничестве с Россией. В контексте этого сотрудничества инструмент ЕС по финансированию Интеррег и будущий «Инструмент Соседства» будут играть решающую роль.

Расширяющаяся координация деятельности и конкретное **сотрудничество Совета Министров Северных Стран и Совета Государств Балтийского моря** будут желательны и позволят не только избежать ненужного дублирования деятельности, но также позволят уменьшить средства, которые страны затрачивают на участие в работе нескольких часто перекрывающих друг друга организаций. Северный регион и приоритеты стран Северной Европы часто играют важную и решающую роль, т.к. эти страны участвуют в работе многих рабочих форумов.

Участие Совета Министров Северных Стран в контексте регионального сотрудничества основывается на отдельных первоочередных направлениях такой деятельности, которые были приняты министрами по сотрудничеству, исходя из ее совместного финансирования. Консультации между организациями, вовлеченными в этот процесс, происходят на регулярной основе.